

Tableau de référence rapide pour Xbench 3.0 ApSIC

icône	Action	Opération/chemin de menu	Raccourci
	Ouvrir Xbench	Start > Programs > ApSIC Tools > Xbench 3.0 Double-cliquer sur le fichier de projet Xbench (.xbp)	---
	Ouvrir un projet existant	Project > Open... Double-cliquer sur le fichier de projet Xbench (.xbp)	Ctrl + O
	Masquer la fenêtre Xbench	Project > Close Window Cliquer sur le bouton Fermer de la fenêtre Xbench	Echap ou Alt + F4
	Fermer Xbench	Project > Shut Down Xbench Cliquer avec le bouton droit sur l'icône ApSIC Xbench dans la zone de notification et choisir Shut Down Xbench	---
	Enregistrer le projet Xbench	Project > Save	Ctrl + S
	Basculer vers le projet alternatif (uniquement si la case Enable Alternative Project est cochée dans Tools > Settings...)	Project > Switch to Alternative Project	Alt + F6
	Ajouter plus de fichiers, tels que des fichiers de traduction en cours	Project > Properties... > Add... ou glisser-déposer des fichiers	F2
	Actualiser le contenu, chaque fois qu'un fichier est modifié (pendant la traduction et avant le contrôle QA final)	Project > Refresh Content	F5
	Afficher les options permettant de définir la portée de la recherche	View > Show Search Options ou cliquer sur l'icône dans la barre d'outils	Ctrl + 3
	Effectuer une recherche à partir du champ Source/Target Term	Saisir une chaîne de caractères dans le champ Source/Target Term et appuyer sur Entrée	Entrée
	Rechercher le contenu du presse-papiers dans le champ Xbench Source Term	Dans la majorité des applications de TAO, sélectionner la chaîne de caractères et appuyer sur Ctrl + Alt + Inser . Depuis les autres applications, appuyer d'abord sur Ctrl + Inser pour copier le texte dans le presse-papiers	(Ctrl + Inser) Ctrl + Alt + Inser
	Rechercher le contenu du presse-papiers dans le champ Xbench Target Term	Dans la majorité des applications de TAO, sélectionner la chaîne de caractères et appuyer sur Ctrl + Alt + Retour arrière . Depuis les autres applications, appuyer d'abord sur Ctrl + Inser pour copier le texte dans le presse-papiers	(Ctrl + Inser) Ctrl + Alt + Retour arrière
	PowerSearch : Effectuer des recherches avancées avec des conditions ET/OU et des négations dans la chaîne de recherche	Dans le champ Source/Target Term, saisir les termes et appuyer sur Search > PowerSearch	Ctrl + P
	Copier le résultat cible dans le presse-papiers et masquer Xbench	Sélectionner un segment dans Xbench et appuyer sur Entrée ou cliquer avec le bouton droit et choisir Copy Target & Close	Entrée
	Afficher le segment dans son contexte	Sélectionner un segment dans Xbench, puis cliquer avec le bouton droit et choisir See Context...	Ctrl + Espace
	Zoomer dans les résultats du niveau (couleur de priorité)	Sélectionner n'importe quel résultat de recherche et appuyer sur View > Zoom to > Zoom to Level ou double-cliquer sur n'importe quel segment du niveau ou de la priorité souhaitée	Ctrl + Entrée
	Zoomer dans les résultats du glossaire	Sélectionner n'importe quel résultat de recherche et appuyer sur View > Zoom to > Zoom to Glossary	Ctrl + G
	Zoomer dans les résultats du fichier (depuis un dossier chargé)	Sélectionner n'importe quel résultat de recherche et appuyer sur View > Zoom to > Zoom to File	Ctrl + F
	Effectuer un contrôle QA sur les fichiers de traduction en cours	QA > Check Ongoing Translation	Ctrl + K
	Modifier la source (ouvrir le segment sélectionné dans le fichier source)	Sélectionner un segment dans Xbench, cliquer avec le bouton droit et choisir Edit Source	Ctrl + E
	Exporter les résultats du contrôle QA dans un fichier (.xls, .html, .txt ou .xml)	QA > Export QA Results... ou cliquer avec le bouton droit et choisir Export QA Results...	Ctrl + Q
	Exporter des éléments (tous les glossaires, un glossaire ou les éléments affichés)	Tools > Export Items...	Ctrl + R

Fonction PowerSearch dans la vue Search (Ctrl + P)

Exemples : Rechercher cette expression avec Ctrl + P dans le champ Source/Target Term...	...pour trouver ce qui suit
chaîne1 chaîne2	Trouve toutes les entrées qui contiennent « chaîne1 » et « chaîne2 »
chaîne1 or chaîne2	Trouve toutes les entrées qui contiennent « chaîne1 » ou « chaîne2 »
chaîne1 -chaîne2	Trouve toutes les entrées qui contiennent « chaîne1 » mais qui ne contiennent pas « chaîne2 »
chaîne1 -"chaîne2 avec des espaces"	Trouve toutes les entrées qui contiennent « chaîne1 » mais qui ne contiennent pas « chaîne2 avec des espaces »

Couleurs et icônes dans la vue des résultats de recherche

Textes et icônes en couleur dans les résultats de recherche	Signification
Vert (par défaut)	Entrées à priorité haute
Marron (par défaut)	Entrées à priorité moyenne
Bleu (par défaut)	Entrées à priorité basse
Étoile verte	Mot-clé* correspondant exactement (casse comprise) au terme recherché
Étoile jaune	Mot-clé correspondant exactement au terme recherché sauf pour la casse
Étoile transparente	Le texte recherché est contenu dans une entrée de mot-clé
Gros point vert	Entrée correspondant exactement (casse comprise) au terme recherché
Gros point jaune	Entrée correspondant exactement au terme recherché sauf pour la casse
Petit point rouge plein	Entrée appartenant aux segments nouveaux ou modifiés d'une traduction en cours
Petit point rouge transparent	Entrée appartenant à une analogie à 100 % d'une traduction en cours
Gros point vert avec petit point rouge plein	Entrée correspondant exactement (casse comprise) au terme recherché et appartenant également aux segments nouveaux ou modifiés d'une traduction en cours
Gros point jaune avec petit point rouge plein	Entrée correspondant exactement au terme recherché sauf pour la casse et appartenant également aux segments nouveaux ou modifiés d'une traduction en cours
Gros point vert avec petit point rouge transparent	Entrée correspondant exactement (casse comprise) au terme recherché et appartenant également à une analogie à 100 % d'une traduction en cours
Gros point jaune avec petit point rouge transparent	Entrée correspondant exactement au terme recherché sauf pour la casse et appartenant également à une analogie à 100 % d'une traduction en cours

* Si un fichier est configuré comme Key Terms dans la fenêtre Project Properties, une étoile s'affichera en regard de toutes ses entrées dans les résultats de recherche. Lors du contrôle QA, Xbench recherchera des incohérences par rapport à cette liste de mots-clés.



ApSIC Xbench
Assurance qualité et
gestion de la terminologie
dans un seul outil